

CA# 40F
PID 3/41C

ICIR-99-52-T
PROS EX-15- PID 3/41C
TENDERED ON 12.7.2002C

5-18

Nom de la Traductrice: Moeneback Hélène
Date de Traduction : le 30-10-1995
Loose Tape # RTLTM / 67 du 03-07-1994
Face A

K0146237

RADIO RTLTM

Cette date du 3-7-94, c'est la veille de la prise de Kigali

Aaah!!!! Dieu est juste, Dieu est vraiment juste, Museveni chef des Inyenzis, il les a monté contre nous pour qu'ils détruisent notre pays, pour qu'ils détruisent notre pays. A Kigali toutes les maisons ont été touchées au moins par une bombe, quelques toiles sont parties, d'autres sont tombées, d'autres n'ont plus de toits. Même si Museveni détruisait notre pays, même s'il vole tous nos articles de ménage pour les amener chez lui, les Rwandais savent travailler comme les abeilles, comme les fourmis, il ne pourra rien contre nous, il peut donc continuer à détruire, à détruire, il peut voler tout ce qu'il veut le Rwanda restera toujours le Rwanda. Nous reconstruirons le pays dans très peu de temps comme les Allemands ont construit l'Allemagne en très peu de temps, actuellement les villes sont de belles villes. Ceux qui ont détruit l'Allemagne n'ont jamais pensé que ce serait possible. Quoi qu'il arrive nous sommes là, nous referons notre pays. La nouvelle qui circule ici et là à l'étranger de façon non définie, mon collègue Ananie va l'analyser, cette nouvelle qui circule c'est celle d'une chose nommée zone de sécurité. La zone de sécurité sera installée à Butare et Gikongoro, c'est une zone qui accueillera les hutus qui fuient les pirates de tutsis qui sont devenus fous qui veulent les exterminer. Cette zone de sécurité va être installée par les Français qui viennent au secours des hutus qui sont exterminés par les Inyenzi Inkotanyi. On dit beaucoup de choses sur cette zone de sécurité, ce qui est sûr c'est que les Français sont prêts à l'installer, ils se sont décidés à l'installer. Ils ont écrit à l'ONU pour leur en faire part. Les Inyenzi peuvent raconter tout ce qu'ils veulent, tout ce qu'ils font; qu'ils sachent qu'ils ne pourront pas aller tuer les hutus réfugiés dans cette zone de sécurité. Ils peuvent continuer à manger les bananes avant Save (près de la ville de Butare); qu'ils ne pensent pas à venir en ville. Cette zone de sécurité veut dire que toutes les personnes qui seront arrivées là seront protégées par les Français comme s'ils étaient des ressortissants Français. Ceci veut dire que si les Inkotanyi pénètrent dans cette zone, ils seront combattus. Pour protéger cette zone, les Français vont utiliser tout l'équipement nécessaire, ça veut dire les avions, tout l'équipement militaire qui serait disponible pour contrôler si les Inyenzi-Inkotanyi se sont infiltrés. Ça se comprend que les Inyenzi-Inkotanyi n'ont pas été contents de cette décision. Il y a de ces tutsis qui vivent à l'étranger qui boivent le Whisky toute la journée, qui vivent dans des hôtels, qui ont dit qu'ils n'acceptaient pas cette affaire, mais cela ne veut rien dire, ils peuvent y aller, ils verront ce que les Français vont leur faire. Aux Nations Unies, ils vont se réunir mardi pour examiner la requête Française. Mais en réalité comme la France a dit qu'elle viendrait, elle viendra. Là aussi ils vont mener une action, ça veut dire dans la région de Gikongoro et Butare. Les réfugiés qui arrivent à Butare ne sont pas des réfugiés originaires de Butare, c'est surtout les réfugiés du Bugesera, de Sake à Kibungo. Ce sont ces gens qui arrivent là en fuyant, ce sont eux que les Inyenzi-Inkotanyi poursuivent pour les pousser vers le Burundi, le Zaïre et le lac Kivu. Si on regarde leur situation quand ils arrivent avec des jambes arrachées, des bras arrachés, très gravement malades, quand les Français les ont vu, ils

ont conclu que ces gens fuient de méchantes gens. Personne ne peut quitter ses biens sans savons dans sa main ni habits en fuyant tout nu, sans que cette personne fuit une très méchante personne. Quand ils ont vu ça, ils ont conclu que dans tous les cas ces gens fuient des régions où il y a une grande criminalité qui fait peur, c'est dans la région dépouillée par les Inkotanyi.

Ces aventuriers tutsis cherchent partout tout ce qui est hutu. Les Français se sont décidés à protéger ces personnes là où elles sont. Tous ceux qui viennent de Kibungo, Bugesera et Gitarama, ils essayent de les repousser vers les Inyenzi de Bujumbura ou les jeter dans la forêt de Nyungwe. Les Français se sont donc décidés d'instaurer cette zone de sécurité, nous ne connaissons pas bien les limites de cette zone, si elle s'étend sur toute la Préfecture de Butare, toute la Préfecture de Gikongoro, si elle s'étend sur une partie de la préfecture de Butare, dans tous les cas je pense que c'est toute la préfecture de Butare du moins à partir de Nyanza. C'est ainsi que les choses se passent, la situation est très dure, quand j'analyse, je conclus que finalement les tutsis auront leur propre petit pays et les hutus le leur, parce que c'est vrai que les Français interdisent aux tutsis d'exterminer les hutus. Est-ce que les Français accompagneront chaque hutu qui va au champs? Les Français prennent les tutsis pour les amener au Zaïre et ailleurs. Comment les hutus et les tutsis peuvent cohabiter avec la continuation de la méchanceté des Inkotanyi? Est-ce qu'il y a un Français pour aller dans chaque champ? Pour protéger un hutu ou un tutsi, est-ce qu'il y aura un blanc pour aller dans chaque bananeraie? Dans chaque pâturage pour voir le tutsi qui garde ses vaches pour qu'il ne se batte pas avec le hutu?

Ces choses, moi, je trouve que c'est un grand malheur, il faut suivre ça de près. Mais là où se trouve le tutsi, il implore les Français pour qu'ils l'amène pour le sauver des hutus, le hutu dit la même chose pour être sauvé des tutsis. Je pense que la cohabitation des Rwandais est devenue impossible surtout à cause de la méchanceté des Inkotanyi. Quoi qu'il arrive, je me dis même s'il doit exister un pays tutsi, ça veut dire 1/10 ème des Rwandais par leur pourcentage, même s'ils prenaient 1/10 ème c'est pareille, c'est tout à fait pareille. Ceux qui ont été déplacés de leur bien vont attaquer ce petit pays parce que Museveni n'existera pas éternellement, les gens devraient continuer à analyser ça. Les radios étrangères ont annoncé ce matin que toute la ville de Kigali est assiégée.

Ceci ne veut rien dire parce que la ville était assiégée depuis longtemps, personne n'ignore qu'il y a les Inkotanyi qui circulent partout. Ce qui est malheureux c'est que les mêmes radios étrangères disent que l'armée rwandaise se trouve dans une terrible situation.

Ha ha ha ha!! (il rigole). Ecoute, je me demande s'il faut écouter ces prétendues radios fortes étrangères ou s'il faut les laisser. Est-ce que ces radios, que l'on prétend fortes sont, réellement fortes. Ce qu'ils appellent terrible situation, c'est surprenant. Tout à l'heure je viens de faire un tour en ville, j'ai vu des militaires qui sont en congé qui sont entrain de prendre des brochettes, ils sont entrain de prendre de la bière; d'autres sont entrain de frapper les Inkotanyi à Nyamirambo, ils les ont exterminés et l'on prétend qu'ils sont dans une terrible situation. Ecoute, ce n'est pas parce que les Inkotanyi circulent à Gitikinyoni, prétendant fermer la route, est-ce que cela veut dire que l'armée rwandaise est dans une terrible situation? Est-ce que leur stock de nourriture est épuisé? Tout à l'heure les Inkotanyi disaient qu'ils ont fermé la route. Est-ce tous les stocks de farine de maïs jaunes, de riz, de patates douces que la population a constitués est épuisé pour qu'elle soit dans une terrible situation? Je pense que les blancs ont perdu le sens des mots du

français, même l'anglais que j'ai écouté à la voix d'Amérique même si l'anglais ressemble au français " terrible situation " (il le dit en anglais) et situation terrible. C'est un manque de vocabulaire, l'armée rwandaise n'est pas dans une terrible situation, s'ils considéraient plutôt l'autre partie (d'inkotanyi) qui se nourri des épis de sorgho et d'une bouillie dont je ne connais pas le nom, ils se nourrissent de boules de maïs mélangées aux haricots détériorés qu'ils ont ramené d'Uganda, ce sont eux qui sont plutôt dans une terrible situation. L'armée rwandaise n'est pas dans une mauvaise situation, elle essaye plutôt d'arrêter les inyenzi-inkotanyi qui tentent de rentrer dans la ville. Les journalistes leur prêtent la force qu'ils n'ont réellement pas. Ils meurent au rythme où ils rentrent. Nous ne voyons pas d'où viendront ceux qui vont prendre la ville. Est-ce qu'ils viendront de la Belgique ou de chez Museveni? Ces Ougandais noirs aux longs talons ont péri partout, d'où viendront d'autres? **Du ciel peut-être. Est-ce que ce sont des Belges? Nous en avons vu qui ont été tués par des enfants.** Nous ne voyons pas qui prendra la ville. Je ne comprends pas ce qu'ils veulent dire quand ils disent que l'armée rwandaise est malheureuse. Ces petits Inyenzi qui ont fermé la route, ils ne seront plus là tout à l'heure. Il est inconcevable que les gens puissent descendre de Shyorongi avec une arme lourde jusqu'en bas comme s'il n'y a personne qui les voit et qui les tuerait par surprise. Ces rumeurs n'ont aucune base de fondement. C'est vraiment une exagération de bêtises. Mais tout à l'heure nous allons chercher le Général Major Bizimungu ou le Général de Brigade Gatsinzi qui sont responsables de la ville pour qu'ils nous disent si en réalité l'armée rwandaise est dans une terrible situation. Je pense que comme ce sont des rumeurs emportées par les étrangers, il semble que ce soit des gens de l'ONU. Au lieu de dire comment l'on meurt au marché à cause des bombes qui leur sont lancés, au lieu de dire comment les bombes tombent toute la journée sur les gens, sur les enfants, ils exterminent nos rats, nos chats au lieu de dire ça, ils nous disent que l'armée rwandaise est dans une terrible situation. Il n'y a pas de situation terrible, comme nous allons demander aux responsables! Quand on les voit, ils ne sont pas en débandade comme des gens qui sont dans une terrible situation. C'est visible, dans toute la ville de Kigali que l'armée rwandaise et la population ne sont pas dans une terrible situation. Là où vous êtes entraîné d'écouter ces rumeurs étrangères il ne faut pas les prendre au sérieux, ici à Kigali nous sommes très bien. Nous sommes très bien même si les Inyenzi essayent n'importe quels moyens en se débattant, mais comme vous le savez déjà, c'est un suicide. Une autre nouvelle c'est que les députés, les députés avec leurs vestes usagées, peut être même quelques uns les ont perdus là où ils étaient réfugiés, les vestes qu'ils avez repassés pour prêter serment, le FPR n'a pas permis le déroulement de cette cérémonie, quelques uns d'entre eux, ils vont prêter serment pour faire partie de l'assemblée nationale de transition dont on ne sait la durée exacte, peut-être elle durera 5 mois ou 6 mois, mais ils auront prêté serment devant le Président de la République, les cérémonies qui auront eu lieu feront, ils feront partie de l'histoire pour avoir été encore une fois des députés.

Félicitons notre confrère Hangimana François Xavier qui devient député de UDPR, Hem! Désespérer n'est pas une bonne chose. Il faut donc qu'ils repassent encore leurs vestes à Gisenyi pour jurer d'être fidèle à la République Rwandaise tant que les Inyenzi voudrons l'emporter. Les places qui étaient réservées au FPR ont été prises par la CDR. C'est ainsi que les choses se passent au monde, la CDR qui demandait une place, vient de prendre 5 places des inyenzi. Ces inyenzi s'ils continuent à grogner, ils n'auront rien de ce qu'il leur était réservé. Donc 5 députés pour la CDR

K0146240

vont prêter serment et faire allusion à ce qui se passera dans les jours à venir dans l'Assemblée. C'est donc une bêtise de la part de Tite Rutaremara qui dit qu'il ne veut pas un député de la CDR. Et maintenant il y en a 5, est-ce qu'il va siéger avec eux ? Si vous considérez la méchanceté de ces tutsis, ils nous mentent, ils ne vivront pas dans ce pays, ce n'est pas possible ça dépasse l'entendement. Leur mensonge de noblesse, à qui est-ce qu'ils vont faire leur sourire hypocrite ? Qui va encore les accepter ?

En ce qui concerne les députés nous leur souhaitons de bien prêter leur serment et d'élire un Président avant échéance du 9. Quand ils vont élire, est-ce qu'ils vont garder Sindikubwabo Théodore ? Est-ce qu'ils vont donner un autre ? Ils vont bien y penser, mais dans tout les cas le but est de protéger la République, du reste tous les autres vont les soutenir. En ce qui concerne le serment des députés, le parti pour la démocratie islamique(PDI), son comité de direction constitué de gens qui travaillent à Kigali, après avoir entendu que le parti PDI avait 3 places qui lui étaient réservées au parlement, il s'est réuni dans une réunion extraordinaire pour examiner les candidatures du PDI au sein de l'assemblée nationale de transition. Les conditions sont les suivantes:

- 1 Il faut être membre du comité de direction
- 2 Avoir défendu la cause du parti et du pays dans la lutte pour la République Rwandaise
- 3 La réunion a proposé de diviser les 11 Préfectures du pays en 3 parties (zones) et représentées de façon suivante:

Zone n°1 Gisenyi, Ruhengeri, Cyangugu, Kibuye sera représentée par le Shéik Kibata Djuma.

Zone n°2 Préfecture de la ville de Kigali(PVK) Kibungo, Kigali rurale, Byumba sera représentée par le député Babuzinturo Djuma

Zone n°3 Gitarama, Butare, Gikongoro sera représentée par le député Sindayigaya Idi. Ainsi donc est la situation.

Je répète le communiqué peut être vous n'avez pas bien écouté les députés du PDI qui représenteront officiellement le parti pour la démocratie islamique au Rwanda.

"(Il répète encore une fois le communiqué)", fait à Kigali le 2-7-1994 au nom des membres du comité de direction SINDAYIGAYA IDI membre du comité directeur et président de la commission de l'information et la propagande, et BABUZINTURO DJUMA président du PDI dans la PVK.

C'est ainsi qu'est la situation, nous souhaitons à tous ceux qui vont prêter serment de bien prêter serment. Nous vous rappelons que c'est en conformité avec la loi et puis tous les partis agréés au Rwanda sont représentés. Quant au FPR, il n'était pas agréé, ils n'ont jamais demandé par écrit, ça aussi c'est une arrogance exagérée. Ils ont fait leur inscription avec des balles et des Catiyushas. Cela n'existera plus, ils doivent déposer leur demande et leur statut et demander s'ils veulent être un parti politique, ou un groupe de tueurs. Mais un parti politique ne doit pas avoir une branche de tueurs. Rappelez vous qu'en réalité lorsqu'ils disent que les partis politiques ont des milices, il ne faut pas qu'ils oublient que ce truc appelé FPR inkotanyi ont eux aussi des tueurs qui s'appellent des inkotanyi, je ne comprends pas pourquoi ils se plaignent. Au niveau de la communauté internationale il faut qu'ils sachent que c'est une bonne chose d'avoir les députés de tous les partis politiques. A qui est-ce qu'ils vont raconter qu'il n'y a pas de démocratie au Rwanda ? Ce qui fait plaisir c'est que tous les députés sont POWER (Prohutu) et se battent pour

K0146241

la République. Nous allons lutter contre les inyenzi-inkotanyi en démocratie, avec les balles, en force, en box, avec des machettes, avec des lances et nous allons voir où ils iront.

Vous suivez toujours la RTLTM votre radio libre qui émet de Kigali, c'est maintenant 9h02' dans les studios de la radio libre RTLTM qui émet de Kigali.

Tous nos auditeurs nous leur souhaitons une bonne fin de semaine. Vous tous qui nous écoutez, en Tanzanie, en Uganda, au Zaïre, au Burundi, gardez votre courage. **Ceux qui sont à l'intérieur du pays dans les zones occupées par les inkotanyi, vous qui êtes entrain de leur mentir en faisant semblant d'être d'accord avec tout ce qu'ils vous disent alors que dans votre fort intérieur vous vous félicitez d'avoir exterminé leurs enfants, continuez à leur mentir, soyez hypocrites, apprenez leur hypocrisie. Acceptez tout ce qu'ils vous disent pour éviter la mort, mais il faut que vous sachiez que ce sont ces gens qui ont tué notre Président de la République, ce sont eux qui sont entrain de tuer des bébés à Kigali, à Butare, à byumba, à Kibungo, partout. Epiez ces gens, que ce soit une vielle, un vieux ou un enfant gardez ça dans votre coeur. Sachez que ces gens qui vous sourient avec un sourire hypocrite, ce sont des méchants expérimentés qui dépassent l'intelligence. On ne peut pas trouver un terme pour les qualifier à cause de leur méchanceté.**

Vous êtes toujours à l'écoute de la RTLTM, bon dimanche du 3-7

La musique (en même temps) Ne soyez pas tristes, dansons et puis nous verrons si ce sont pas eux qui se sentiront tristes, ils vont grincer les dents. Actuellement, ils sont entrain de faire des choses méchantes, ils disent que ce sont nos frères mais ils tentent de nous tuer par la faim. Ils sont entrain de faire l'impossible pour bloquer tous les axes de Kigali, la route de Rushashi, Gitarama pour que les gens qui vivent dans la ville de Kigali n'aient pas à manger. Hier, mis à part le fait de tuer les gens de faim, tout en leur disant que ce sont des frères c'est la pire des méchancetés. Ce n'est plus possible de les accueillir et sourire avec les applaudissements comme quand ils venaient au CND. Nous ne pouvons plus accepter qu'ils viennent dans les ministères pour nous gouverner, nous n'allons pas accepter tout ce vous allez signer. Même si vous êtes Ministre de l'intérieur, même si vous signez une lettre d'embauchage je la détruirai en face de vous pour vous montrer votre méchanceté. Je ne comprends pas ces gens, mis à part le fait qu'ils ne peuvent plus avoir de Ministères à cause de leur méchanceté parce que ils veulent tuer les gens par la faim. Cela peut rendre les gens fous de colère et les amener à exterminer les gens. Que les inyenzi se détrompent, ils ne feront pas les gens de Kigali crever de faim en fermant les routes d'accès à Kigali. Ils ne savent pas combien de stocks de nourriture nous avons. Ils pensent qu'en fermant les routes nous n'aurons pas de bière, nous n'aurons rien d'autres à boire, nous n'aurons plus rien et nous allons mourir de faim et nous irons leur demander à manger, nous leur demanderons de prendre la ville parce que nous mourons de faim. Jamais nous n'accepterons ça, nous mangerons plutôt des chiens, des rats; malheureusement les bombes des inkotanyi les ont exterminé aussi. Nous mangerons des rats, des serpents pour rester dans notre ville. Je pense que nous mangerons même les inkotanyi là où nous les verrons. Vous ne pouvez pas nous faire crever de faim, vous ne pouvez pas faire crever de faim la ville de Kigali, nous avons des stocks de pâte jaune et de riz que nous avons pillés.

FIN FACE A

Il n'y a rien à boire, qu'est-ce qu'il va se passer s'ils ferment partout ? Kigali-Bugesera est fermé, Kigali-Kibungo est fermé, Kigali-Byumba est fermé, Kigali-Ruhengeri est fermé et maintenant Kigali-Gitarama. Et maintenant qu'allons-nous faire? Le temps de mourir pour les inkotanyi est arrivé, ceux qui sont à l'extérieur de Kigali n'accepteront pas que leurs frères restent à Kigali, ça veut dire que maintenant les inkotanyi vont être attaqués de derrière, ça se comprend les gens ne vont pas accepter que leurs frères restent dans Kigali, il faut les attaquer par derrière. Ceux qui sont dans Kigali n'accepteront pas de rester dans Kigali sans pouvoir sortir, ça veut dire qu'il y aura une rancontre de choc avec les inkotanyi, c'est un grand malheur pour les inkotanyi qui seront au milieu des gens qui sortent de la ville et ceux qui essayant de sauver les leurs qui, eux, sont dehors, c'est la contre tactique, c'est le moment de contourner les inkotanyi et de leur faire face et ne pas leurs laisser en paix, nous les exterminerons, c'est le moment de tuer les inkotanyi, ça veut dire que les gens qui sont à Butamwa et en bas doivent les attaquer et les laisser au milieu, c'est le temps de la mort pour les inkotanyi c'est le vrai moment de les contourner.

C'est incompréhensible de voir un véhicule plein d'inkotanyi quitter Nyanza vers Butare au vu de quelqu'un, il faudrait plutôt barricader la route avec des pierres, avec n'importe quoi, ou qu'il tire dessus pour qu'il soit en panne, qu'il coupe un tronc d'arbre pour couper le passage à ce véhicule qui circule librement. Il est grand temps que les inkotanyi manquent de nourriture et se mettent à manger notre sorgho non mur, qu'ils se mettent à croquer nos patates douces mais nous ne devons pas les laisser en paix. C'est le moment de les attaquer par derrière et en face parce que nous qui sommes dans la ville de Kigali nous ne voulons pas en sortir pour que les Inkotanyi la prennent, nous allons la protéger, nos frères qui sont à l'extérieur ne permettront pas que nous restions sans approvisionnement en nourriture. Ils contourneront les Inkotanyi et les extermineront. C'est la mort des Inkotanyi, ce n'est plus le moment de cette tactique des Inkotanyi qui repoussent les gens jusqu'à l'extérieur du pays. Ce groupe de fous a encore de la chance parce que nous avons pas l'espoir de gagner, mais si quelqu'un arrive à sa dernière heure peut te bouffer. Même s'il n'a pas de dents il peut te blesser. Ils repoussent les gens jusqu'au bout du désespoir, c'est très mauvais d'arriver au bout du désespoir quand vous chassez un chien ou un animal quelconque jusqu'à se qu'il ne trouve pas d'issue, il se retourne contre vous; même une vache qui n'a pas de cornes t'attaque avec des coups de tête, elle peut même te manger car c'est sa dernière minute. Alors, vous les Inkotanyi qui repoussez les gens avec les bombes que vous explosez, ce sera un miracle que vous preniez la ville entière et que vous fassiez crever de faim deux cent mille personnes. Les gens qui sont au bout du désespoir sont très dangereux, vous ne vous rendez pas compte que la raison pour laquelle vous avez le répi, c'est que nous comprenons que vous agissez comme des suicidaires quand nous vous exterminons. **Si vous nous faites arriver à la dernière heure, nous nous mettrons debout avec des grands couteaux, je ne sais pas s'il en restera même en Uganda, dans les camps des réfugiés, partout où les tutsis sont réfugiés nous allons les exterminer.** Après nous exterminerons ces pirates Burundais qui ont donné un appui de 2000 militaires qui sont pour le moment entrain de sacager la ville de Butare. Je pense que ces Tutsis burundais doivent se tranquiliser, c'est illogique de voir un pays envoyer ses 2000 militaires aller sacager un autre pays, tout ça c'est triste et énervant. Plus les inkotanyi refusent les négociations, la colère des gens augmente. Plus les inkotanyi sont partout, plus la colère augmente. Vous les...

inkotanyi, vous pensez que vous allez nous exterminer alors que c'est nous autres qui allons vous exterminer .

"" Il y a un fond de musique.

Écoutons la musique,..... Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, c'est le moment d'écouter notre confrère journaliste habituel ANANIE, pour qu'il analyse les informations des Radios étrangères et les nouvelles sur le Rwanda. Écoutons-le. ""

ANANIE: Bonjour Kantano ainsi que les amis de la radio RTLM.

RTLM, LM, RTM, RM, ce sont les surnoms pour votre et notre radio que nous lisons souvent sur les lettres de nos auditeurs.

RTLM, Radio Télévision Libre des Mille collines, Radio 106.4, radio qui vous interpelle à rester dans vos positions, la Radio qui vous réveille pour le combat que nous avons commencé jusqu'à sa fin comme vous le disait mon collègue KANTANO.

Je pense que vous avez entendu la décision prise par certains de nous faire taire, ne sera jamais mise en application. Cette décision restera dans des tiroirs. C'est notre droit de parler, de combattre et de survivre, parce que du moins toute personne a droit de se défendre.

La bonne nouvelle que Kantano vous a dite concerne la réunion du conseil du Gouvernement qui a eu lieu vendredi de cette semaine. A accepté la décision prise par les partis politiques d'instaurer une nouvelle Asssemblée Nationale. Les députés vont prêter serment demain à Gisenyi. Cette décision prise pour l'Assemblée Nationale se suit avec une autre décision prise par le Haut Conseil de la Magistrature relative à la nomination du Président de la cour de Cassation qui est le pilier de la Justice. Nous sommes fiers parce que tous les partis agrées au Rwanda ont été représentés au sein de l'Assemblée Nationale et surtout, comme Kantano l'a dit, le parti CDR en a pris cinq places.

KANTANO a remercié la RTLM et nous remercions notre confrère journaliste HANGIMANA François Xavier du journal Ijambo qui fera partie de l'Assemblée Nationale. Espérons qu'il défendra les intérêts du journalisme et qu'il influencera l'Assemblée Nationale à prendre la première décision de lutter contre celle qui nous empêche de parler librement.

En ce qui concerne le mercenaire René Denis Seigny qui serait venu pour faire les enquêtes sur les criminalités survenues au Rwanda, le Ministre de l'information a publié ce matin à la Radio Rwanda qu'aucun membre du Gouvernement ne l'a aperçu, ni nous qui sommes chargés de poursuivre ce qui se passe dans cette ville.

Le Ministre de l'information a dit: "Comment est-ce qu'il a pu entrer au Rwanda ? Aucune de nos Ambassades ne lui a accordé un visa d'entrée." Ceci est un problème, raison pour laquelle nous devons continuer à le traiter comme un mercenaire, si possible il pourrait être poursuivi du fait de salir notre pays. Est-ce qu'il serait condamné pour être entré au Rwanda sans visa ?

Ceux qui habitent Muhima et Rugenge, vers 4 H 00 du matin ont entendu beaucoup de bruits de tirs. Les inyenzi ont encore essayé d'attaquer le camp de la gendarmerie à Kacyiru et se sont heurtés à la résistance de nos gendarmes pendant une heure de temps.

Une fausse nouvelle annoncée par la Radio France Internationale (RFI) comme quoi la ville de Kigali est encerclée, ce qu'ils ont nommé: " encerclement total de la ville de Kigali."

C'est la même Radio qui a publié le 7 avril 1994, à la veille de l'assassinat du Président de la

République, que 20000 inyenzi marchaient sur la ville de Kigali. La même Radio a publié en date du 22-05-1994 que la ville de Kigali est prise définitivement, que les forces armées et les interahamwe ont fuit Kigali. Vous vous souvenez que ce matin là, nous avons contourné dans plusieurs secteurs de la ville en rencotrant la population de Kimicanga, de la cinquième (rue?) à Gikondo et nous les applaudissons dans leurs positions.

Cette même radio a annoncé que la Radio RTLM n'émettra plus jamais. Nous supposons que ce sont les Belges qui ont tiré dessus le 7 mai avant leur départ.

Voilà les nouvelles de cette Radio(RFI), on ne peut rien ajouter, ceux qui ont suivi la radio Française ont pu suivre la nouvelle eux-mêmes.

Une autre nouvelle annoncée par Kantano, c'est que les Français veulent installer une région qu'ils appellent "une enclave", où ils veulent protéger 200000 Hutus qui fuient les inyenzi en débandades jusau'à Butare. Les Inkotanyi ont annoncé à la radio Anglaise au moment des informations (News) qu'ils s'opposaient à cette zone comme nous l'avons appris d'un Tutsi qui s'appelle RUDASINGWA Théogène. Ce RUDASINGWA dit que le FPR, en d'autres termes "les inyenzi" a l'objectif de prendre tout le pays, la décision d'installer cette zone nous empêcherait d'atteindre notre objectif de prendre tout le pays.

Kantano vous l'a annoncé en disant: Quand on analyse, on dirait que cet objectif s'inscrit dans l'objectif de MUSEVENI de constituer de petits pays Tutsis. L'idée de MUSEVENI, c'était d'abord prendre le Rwanda et ensuite la réunification avec le Burundi et la partie Est du Zaïre, pour en faire un grand pays. Ce qui était un petit pays sera un grand pays qui prendrait son origine en Uganda, qui traverserait le Rwanda pour prendre le Burundi et atteindre le Zaïre.

Pour le moment, c'est la catastrophe. C'est la catastrophe parce que les rescapés Tutsis de Kibuye demandent aux Français de les faire partir. Maintenant les Hutus sont entrain de fuir un petit groupe de Tutsis venant du Bugesera et les Français se demandent s'ils peuvent y installer les Tutsis venant de Kibuye. Si on faisait ainsi, ce serait comme en Afrique du Sud (ce qu'on appelait HOME-LAND) où les blancs et les noirs vivaient séparément dans les quartiers.

Voilà ce qui pourrait arriver au Rwanda au cas où cette idée des Français se réalisait et que les Inkotanyi ne les sabotent pas. On ne comprend pas que sera encore le Rwanda. Quoi qu'il en soit, nous sommes sûrs que le Rwanda est habité par des Hutus et des Tutsis. Cette décision entrainerait de sérieux problèmes à y réfléchir, alors qu'en principe ce serait un petit problème.

Comme KANTANO le disait, il y a les gens qui disent que les Inkotanyi avancent très rapidement. Ces nouvelles de la RFI sont venues des militaires Français qui sont ici, eux les ont eu de la MINUAR. Et quand on parle de la MINUAR, c'est bien DALLAIRE. Voilà donc la nouvelle qui vient de DALLAIRE qui dit que les Inkotanyi avancent comme un éclair.

Nous comprenons cette marche des Inkotanyi, c'est créer une panique générale par les attaques de cinq personnes armées qui tirent de gauche à droite "ces Inkotanyi prenaient les positions sur les collines" pour faire croire aux Français qu'ils sont forts (POWER).

Comme KANTANO le disait, celui qui a tendu le piège y tombera le premier. Ils seront déshydratés à cause de leur vitesse et c'est à ce moment que la population chassée dans leurs biens les combattant sans un appui de nos forces armées.

La population se tournera contre ce tourbillon et la guerre sera terminée. En vérité, nous voyons que cette guerre est presque terminée parce que les Inkotanyi sont dans leur dernier moment, ils avaient prévu 48 Heures et maintenant ils viennent de faire 88 Jours. Et voilà les mises en scène

K0146245

qui les amènent à Butare et ailleurs. Les radios étrangères surtout la RFI reviennent sur les 16 personnes qui sont mortes au marché de Nyarugenge suite aux bombes lancées par les Inkotanyi. Comme nous l'avons entendu, ils n'étaient pas contre les méfaits des Inkotanyi contre la population civile. Selon leurs propos, on dirait qu'ils soutiennent cette action et la considère comme héroïque des Inyenzi; ils compressent actuellement la ville de Kigali. Ceux qui n'ont pas passé la nuit dans la ville de Kigali, comme il le disait, Kantano, nous qui y vivons, ce que je peux vous dire c'est que les inyenzi ont essayé d'attaquer Kacyiru et ils ont échoué, ils ont été repoussés.

Ailleurs dans les environs de la ville même si nous n'avons pas les informations des combats, les inyenzi sont quand même en mauvaise position. Ils sont en mauvaise position. Pour les gens qui ne nous suivent pas, c'est ça qui nous préoccupe plutôt, ceux qui écoutent les radios étrangères, ils disent que tous les gens de Kigali sont finis. Vous comprenez que celui qui a écrit à Kantano en disant:

"les route sont fermées qu'allons nous manger ?" A celui là je dois lui rappeler que nous avons formé une association de gens qui ne veulent pas fuir, une association de gens qui veulent protéger la ville de Kigali jusqu'à la mort. Encore une fois Ngeze, même si nous avons raison, vous devriez lire les objectifs des gens qui ne veulent pas fuir (Inziraguhunga). Il y a la nourriture il ne faut pas t'en faire.

Je laisse la page des nouvelles rwandaises pour des nouvelles d'ailleurs.

En Uganda les combats entre les forces de MUSEVENI et leurs opposants font rage. Ils font rage comme nous l'avons dit, MUSEVENI devrait faire attention même s'il attaque les autres son tour viendra.

En Angola il y a une réunion des Chefs d'Etats de cette région similaire à celle des pays des grands lacs, ce sont rencotrés pour examiner le problème du Rwanda. Le problème Rwandais ressemble un peu au problème Angolais à part que le problème Angolais vient de durer 19 ans.

Une autre nouvelle, c'est celle de YASSER ARAFAT de la Palestine qui a été accueilli comme un Chef d'Etat dans la bande de GAZA. Aujourd'hui il dirigera les cérémonies de prestation de serment de ses Ministres dans la ville de GERICO. Il a dit aux Palestiniens de ne pas s'en faire, qu'ils n'allaient pas mourir de faim, mais qu'il n'allait jamais accepter de tomber dans le piège de la Banque Mondiale qui contrôle son économie et celui de son pays pour leurs accorder un prêt. C'est ce que je dis souvent, que l'on doit compter sur ses propres efforts d'abord. Yasser Arafat a dit aux Palestiniens de compter sur leurs propres forces. Vous ne devez pas suivre ce que.....

Encore une nouvelle qui n'était plus d'actualité, c'est celle d'un groupe de militaires qui ont voulu faire un coup d'Etat au CAMBODBE, mais ils ont été attrapés et emprisonnés. La situation reste tendue puisque les frontières sont fermées ainsi que l'aéroport. ça faisait longtemps qu'on entendait plus parler de coup d'Etat.

Une mauvaise nouvelle c'est un accident d'avion survenue en CAROLINE du Nord aux USA. C'était un avion de type DC 9 qui a coûté la vie à 18 personnes. Depuis quelques jours nous

K0146246

parlons d'accidents d'avions qui coûtent la vie aux gens, ça existe!

Au YEMEN, l'ONU a pris une décision similaire à celle du Rwanda pour un cessez-le-feu. Mais cette décision n'a pas été respectée et les combats continuent dans ce pays. Le Délégué de la Croix Rouge, a appelé au secours en disant qu'une source d'eau potable qui alimentait une ville de 450000 personnes a été endommagé par les tirs. Les gens risquent de mourir de soif. Nous rappelons que la soif dans ce pays n'est pas comme ici, puisque la température peut atteindre 40°C quand nous en avons celle de 25°C.

Le match qui s'est joué aux USA entre l'Espagne et la Suisse s'est terminé par un score de 3-0, la Suisse a été éliminée. Comme je vous l'ai déjà annoncé, ce sont des éliminations directes. C'est dans ce cadre que l'Allemagne a éliminé la Belgique par un score de 3-2. Aujourd'hui l'Arabie Saoudite joue contre la Suède, la Roumanie contre l'Argentine. Ceux qui ont encore des piles, soyez donc à l'écoute de vos radios.

Je termine par la course à vélo "dénommée Tour de France", les gens s'attendaient à ce que l'Espagnol MIGEL ENDELIN soit en tête, c'est une vedette connue; il serait suivi par un Suisse TOMY LANINGER, mais ce n'est pas comme ça que ça s'est passé. Hier sur une course de 7km 200m, l'Anglais BORMAN est passé comme un éclair avec une vitesse de 55,152 km/H, ainsi il a endossé le maillot jaune qui normalement est endossé par les premiers dans cette compétition.

C'est ici que nous terminons notre émission, vous étiez en compagnie de NKURUNZIZA ANANIE, mais je suis avec d'autres collègues, je vois même GAHIGI.

KANTANO: Merci Ananie pour ces nouvelles en détails sur le mondiale aux USA.....(inaudible)

Autre chose encore intéressante sur l'Uganda; c'est que les rebelles qui combattent Museveni ont reçu les armes lourdes comme ceux que les rebelles utilisent pour nous attaquer. Nous espérons que sous peu Museveni sera entrain de courir dans le Mutara (à Byumba). Nous l'espérons.

FIN DE LA CASSETTE

43

RTLM 69:
03-07-94

K0146247

Face A: Animation de Bemeriki Valérie .

Face B : Animation de Bemeriki et une conversation en une langue étrangère qui n'est ni le Français ni l'Anglais.

C'est une pièce radiophonique en Allemand sans importance

63

Extrait de la cassette RTL M 69 du 03/07/94

K0146248 ✓

Face B 167-

Journaliste: George Ruggiu.

Date de transcription : 21.10.96

Traducteur: Furufuru Léopold

"Bonjour Valérie, Bonjour à vous donc chers auditeurs, nous nous retrouvons encore une fois pour la tranche en français et des informations chaudes du jour. Informations chaudes du jour qui démentent d'abord Radio France Internationale qui a déclaré aujourd'hui matin que l'armée rwandaise était dans un mauvais pas et qu'elle était totalement encerclée par les rebelles dans Kigali.

Je cite : "La capitale serait entièrement encerclée et toutes les voix d'accès coupées" Eh bien nous apportons un démenti formel, toutes les voies d'accès ne sont pas coupées. Nous avons d'abord eu l'occasion de rencontrer quelqu'un qui venait de Gisenyi et qui est arrivé, donc si c'était vraiment coupé complètement il ne serait pas arrivé ici. Et nous le saluons. Pour des raisons qui doivent encore rester confidentielles nous ne pouvons pas vous dire le nom mais faites confiance le passage existe bien mais il existe avec prudence. De graves combats se déroulent pour l'instant au tour d'un des axes qui permet d'arriver ici dans Kigali. Cela ne veut pas dire que la capitale est entièrement encerclée mais Radio France Internationale n'a pas été vérifier jusque là. Puisqu'il n'a pas été vérifier jusque là, comment peut on affirmer des choses pareilles.

Nous allons nous retrouver dans cinq minutes [suit un mot inaudible] parce que d'abord nous avons décidé de faire place à la musique. Cinq minutes d'abord pour faire la synthèse de la situation militaire d'hier et puis après nous nous retrouverons pour des informations politiques et le commentaire, mais d'abord ce morceau de musique chaude, ces morceaux ...

Situation militaire d'hier. Sur Kigali, Kigali, des combats très importants se sont déroulés hier les flancs du mont Kigali l'ennemi a été repoussé par nos forces armées avec le concours de la défense civile. Les combats se poursuivent encore aujourd'hui au pied du mont Kigali. Du côté de Gisozi, Kinamba, Kacyiru hier soir l'ennemi a attaqué et était repoussé par nos gendarmes. De nouvelles attaques ce matin se sont fait sentir partout au tour de Kigali. Egalement aujourd'hui le pilonnage des Inyenzi-Inkotanyi sur la population civile continue. Ils ne visent pas les objectifs militaires. Toute la population semblerait un seul et objectif militaire. Il faut vider Kigali pour la prendre ou bien en tuer les habitants et ils n'hésitent pas à le mettre en application, c'est ce qu'il nous semble.

Sur Gitarama des combats très sérieux ont lieu en zone des communes Runda et Gihara et ces combats sérieux ont permis de repousser hier l'ennemi. Nos forces armées se battent avec courage et en collaboration avec la défense civile. Les actions autour de Runda et Gihara continuent encore aujourd'hui.

Côté Nyanza, des combats très sérieux ont également eu lieu hier. Les Inyenzi-Inkotanyi ont eu sept tués de leurs rangs et de nombreux matériels divers "a " été saisi dont un mortier 60 et des munitions.

K0146249

pour le MFBP, 1 pour l'UDPR, 1 pour le PRD, 1 pour le PPJR RAMA RWANDA et un pour le parti UNISODEC. Cela fait au total 70 membres qui vont devoir travailler dans le but principal d'éviter un vide constitutionnel. Vous savez qu'il y a des lois qui doivent être votées, il faudra aussi procéder à une rectification constitutionnelle pour arriver à trouver une solution à l'élection de notre Président de la République ou prolonger outre le mandat de celui actuel et également les députés devront travailler dans le but de restaurer la paix qui pour l'instant nous le regrettons bien a été rompu par le Front Patriotique Rwandais. Et restaurer la paix en vue de l'instauration des institutions pleinement démocratiques. Nous leur souhaitons bon travail, ma collègue Valérie Bemerihi nous fait remarquer que j'ai oublié de mentionner le Parti PSR, son membre nous le savons est proche du Gouvernement oui oui - exactement. Il s'agit de Monsieur Mwiseneza Calliope Secrétaire national ; qui a adressé un communiqué du Parti...
(Intervient la voix de Bemerihi Valérie qui apporte des précisions quant au candidat député du PSR)

Ruggiu reprend le micro : "Nous espérons donc que ce parti, le Parti PSR aura droit à être représenté dans cette nouvelle Assemblée Nationale de Transition au même titre que les autres partis, PADER, PALERWA, MFBP, UDPR, PRD, PPJR RAMARWANDA et UNISODEC. Il n'est pas moins bon ou meilleur qu'un autre. En politique on ne mesure pas les choses de cette manière là. Et le PSR a tout à fait droit nous semble-t-il à avoir un député mais il faudrait pour cela que notre Gouvernement rectifie et nous n'en doutons pas il le fera, rectifie rapidement les convocations pour ajouter le PSR dans la liste des partis.

Voici donc chers auditeurs également aujourd'hui un autre communiqué est intervenu : Les intellectuels de Cyangugu ont publié un communiqué, et les intellectuels de Cyangugu ont d'abord apporté leur soutien au Gouvernement et au Président de la République mais ils regrettent également que certains journalistes qui sont présents sur le sol rwandais pèsent la vérité ou la transforment.
Les intellectuels de Cyangugu ont déclaré que six cent mille personnes avaient été massacrées ou sont disparues en Préfecture de Byumba et qu'aucun journaliste ne le mentionnait alors que certains--- suffisaient quelques centaines de personnes qui étaient présentes à l'hôtel des mille collines et qui désiraient se réfugier. Les intellectuels de Cyangugu, nous le pensons en tous les cas ont forcément raison de faire remarquer que la haine de certains des journalistes présents ici sur le sol rwandais/nous pensons dans tous les cas que plutôt que de parler...

K0146250

Coté Butare, le FPR cherche à attaquer la ville de Butare à partir de la commune de Mbazi mais il est repoussé avec le concours de la population de Butare qui s'est mobilisée.
Les attaques de Butare continuent par le FPR.

Et du coté de Rulindo, des combats très sérieux ont également eu lieu hier. Trente et un tués du coté des Inyezi. De nombreux fusils saisis dont 19 Kalashnikov, une mitrailleuse lourde et ses munitions. Le FPR qui a remarqué qu'il ne pourrait pas passer et qu'il était repoussé sur le front de Rulindo pilonne maintenant les positions...

Coté Ruhengeli, le FPR paraît-il se contente également de pilonner sporadiquement mais le front est stable. Voici pour la situation complète des combats et de la défense du territoire pour hier. Evidemment cette situation est déjà en partie modifiée, nous sommes aujourd'hui fin de journée et beaucoup de choses se sont passés depuis. Mais chers auditeurs, contrairement à ce que Radio France Internationale semble vouloir dire la situation de nos forces armées n'est pas dramatique. La situation de nos forces armées est plutôt solide, nous tenons bien, nous espérons qu'avec courage bientôt nous pourrions aussi entreprendre la libération des territoires ; précisément à propos des territoires...

Et avant de passer à nos informations politiques, nous déplorons le décès d'une personne qui avait travaillé à libérer en partie la zone de Gasyata ici dans Kigali. Et bien le sous lieutenant Sanvura Etienne du 61ième bataillon a malheureusement, malencontreusement décédé hier et nous présentons bien entendu à tous ses amis du 61 ième bataillon et à sa famille nos condoléances les plus sincères. Mais vous savez la vie est faite des mauvaises nouvelles et des bonnes nouvelles. La bonne nouvelle aussi est qu'hier nous avons tué, rien que pour la journée d'hier plus de cinquante Inyenzi sur le total des fronts. Eh bien espérons que ces bonnes nouvelles apporteront un peu du baume au coeur au 61 ième bataillon.

Nous nous retrouvons maintenant chers auditeurs dans cinq minutes pour les informations politiques et le commentaire.

"...en la présence du Président de la République le Docteur Sindikubwabo Théodore, fait par des intentions suivantes : Monsieur François Ndugutse président de la conférence des partis politiques fait remarquer que le mandat du Conseil National de Développement est expiré depuis le 7 depuis le mois de décembre. Que le mandat du Président de la République par intérim va expirer le 9 juillet et que nous ne pouvions, ici au Rwanda [un mot inaudible] exceptionnelle, puisque nous étions dans l'impossibilité de procéder à des élections présidentielles. Ainsi donc la conférence des partis politiques du Rwanda, déclare qu'à des situations exceptionnelles devaient faire place des mesures exceptionnelles et que ces mesures exceptionnelles étaient prises sans avoir l'intention de porter préjudice aux futurs accords d'Arusha et aux institutions des accords d'Arusha. Mais ils ont également remarqué que la constitution et d'ailleurs les accords d'Arusha s'appliquent sur l'ensemble-- faisait place au multipartisme. Ils ont donc convenu que la nouvelle Assemblée Nationale de transition devait refléter ce multipartisme. Ils ont donc rédigé la composition de l'Assemblée Nationale de transition comme suit :

11 députés du MRND, 11 députés du MDR, 11 députés du PL, 11 députés du PSD, 5 de la CDR, 4 du PDC, 3 du PECO et du PDI, 2 du FCD et Un seul pour le PADER, 1 pour le PALERWA, 1